

TEKSTEN

ECCE ADVENIT

Ecce advenit dominator Dominus:
et regnum in manu eius, et potestas, et
imperium.

Psalmus Deus iudicium tuum Regida:
et iusticiam tuam Filio Regis.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in secula seculorum.
Amen.

MISSA HERCULES DUX FERRARIAE:

Kyrie
Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

(*tenor*: Philippus Rex Castilie.)

Gloria
Gloria in excelsis Deo; et in terra pax
hominibus bonae voluntatis. Laudamus
te. Benedicimus te. Adoramus te. Glori-
ficamus te. Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam; Domine Deus, Rex
coelestis, Deus, Pater omnipotens; Domi-
ne fili unigenite, Jesu Christe; Domine
Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi suscipe depreca-
tionem nostram. Qui sedes ad dexteram
patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus; tu solus Domi-
nus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum
sancto spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

(*tenor*: Philippus Rex Castilie.)

GRADUALE

Omnes de Saba venient:
aurum et thus deferentes:
et laudem domino annunciantes.

Zie, de Heer onze heerser is gekomen, en
het koninkrijk is in zijn hand, en macht,
en heerschappij.

Ps.: Geef de koning uw oordeel, God, en aan
de zoon van de koning uw gerechtigheid.

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige
Geest. Zo was het in het begin en nu en
altijd tot in de eeuwen der eeuwen.
Amen.

Heer, ontferm u over ons.
Christus, ontferm u over ons.
Heer, ontferm u over ons.

(*tenor*: Philips, koning van Castilië.)

Gloria in excelsis Deo; et in terra pax
hominibus bonae voluntatis. Laudamus
te. Benedicimus te. Adoramus te. Glori-
ficamus te. Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam; Domine Deus, Rex
coelestis, Deus, Pater omnipotens; Domi-
ne fili unigenite, Jesu Christe; Domine
Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi suscipe depreca-
tionem nostram. Qui sedes ad dexteram
patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus; tu solus Domi-
nus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum
sancto spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

(*tenor*: Philips, koning van Castilië.)

Allen van Saba zullen komen,
ze brengen goud en wierook.
De Heer bewijzen ze eer.

Versus Surge et illuminare hierusalem:
quia gloria Domini super te orta est.

ALLELUIA

Magi viderunt stellam
qui dixerunt ad invicem:
‘Hoc signum magni Regis est,
eamus et inquiramus eum,
et offeramus ei munera,
aurum, thus et myrram.’
Alleluya.

MISSA HERCULES DUX FERRARIAE:

Credo
Credo in unum Deum, Patrem omnipoten-
tem, factorem coeli & terrae, visibilium
omnium & invisibilium. Et in unum
Dominum Jesum Christum, Filium Dei
unigenitum. Et ex patre natum ante omnia
secula; Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero; genitum, non
factum; consubstantialem Patri, per quem
omnia facta sunt. Qui propter nos homi-
nes, & propter nostram salutem, descendit
de coelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto, ex
Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio
Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum Scrip-
turas; et ascendit in coelum, sedet ad dex-
teram Patris. Et iterum venturus est cum
gloria, judicare vivos et mortuos; cujus
regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum Dominum, & vi-
vificantem, qui ex Patre Filioque procedit;
qui cum Patre & Filio simul adoratur, &
conglorificatur; qui locutus est per Prop-
hetas. Et unam Sanctam, Catholicam, &
Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum
baptisma in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi seculi.
Amen.

(*tenor*: Philippus Rex Castilie.)

Vers: Sta op en wees verlicht, O Jeruzalem,
want uw licht is gekomen, en de heerlijk-
heid van de Heer is over u gerezen.

Wijzen zagen een ster
en zij zeiden tegen elkaar:
‘Dit is het teken van de grote koning;
laten wij gaan, hem zoeken en hem ge-
schenken aanbieden:
goud, wierook en mirre.’
Alleluya.

Ik geloof in één God, de almachtige Vader,
Schepper van hemel en aarde, van al wat
zichtbaar en onzichtbaar is. En in één
Heer, Jezus Christus, eniggeboren Zoon
van God, voor alle tijden geboren uit de Va-
der. God uit God, Licht uit Licht, ware God
uit de ware God. Geboren, niet geschapen,
één in wezen met de Vader, en door Wie
alles geschapen is. Hij is voor ons, mensen,
en omwille van ons heil uit de hemel neer-
gedaald. Hij heeft het vlees aangenomen
door de heilige Geest uit de Maagd Maria,
en is mens geworden. Hij werd voor ons
gekruisigd, Hij heeft geleden onder Pon-
tius Pilatus en is begraven. Hij is verrezen
op de derde dag, volgens de Schriften. Hij
is opgevaren ten hemel: zit aan de rechter-
hand van de Vader. Hij zal wederkomen in
heerlijkheid om te oordelen levenden en
doden. En aan zijn rijk komt geen einde.
Ik geloof in de heilige Geest, die Heer is en
het leven geeft; die voortkomt uit de Vader
en de Zoon; die met de Vader en de Zoon
wordt aanbeden en verheerlijkt; die ge-
sproken heeft door de profeten. Ik geloof in
de ene, heilige, katholieke en apostolische
Kerk. Ik belijd één doopsel tot vergeving
van de zonden. Ik verwacht de opstanding
van de doden en het leven van het komend
rijk. Amen.

(*tenor*: Philips, koning van Castilië.)

OFFERTORIUM

Reges Tharsis et insulae munera offerent:
reges Arabum et Saba dona adducent:
et adorabunt eum omnes reges terre,
omnes gentes servient ei.

MISSA HERCULES DUX FERRARIAE:

Sanctus
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus
Sabaoth.
Pleni sunt coeli & terra gloria tua;
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

(*tenor*: Philippus Rex Castilie.)

Agnus Dei
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

(*tenor*: Philippus Rex Castilie.)

De koningen van Tharsis en de eilanden
zullen offers brengen, de koningen van
de Arabieren en Saba brengen hun gaven
brengen. En alle koningen zullen hem aan-
bidden, alle volkeren zullen hem dienen.

Heilig, Heilig, Heilig, de Heer,
de God der hemelse Machten.
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijk-
heid. Hosanna in den hoge.
Gezegend is hij, die komt in de naam des
Heren. Hosanna in den hoge.

(*tenor*: Philips, koning van Castilië.)

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der
wereld, ontferm u over ons.
Lam Gods, dat wegneemt de zonden der
wereld, ontferm u over ons.
Lam Gods, dat wegneemt de zonden der
wereld, geef ons vrede.

(*tenor*: Philips, koning van Castilië.)

HOSTIS HERODES

Hostis Herodes impie,
Christum venire quid times?
Non eripit mortalia
qui regna dat celestia.

Ibant Magi quam viderant
stellam sequentes previam
lumen requirunt lumine
Deum fatentur munere.

Lavacra puri gurgutis
celestis Agnus attigit;
peccata quae non detulit
nos abluendo sustulit.

Novumgenus potentie,
aque rubescunt hydrie:
vinumque iussa fundere
mutavit unda originem.

Iesu, tibi sit gloria,
qui te revelas gentibus,
cum Patre et almo Spiritu,
in sempiterna secula.

Herodes, trouweloze vijand,
waarom vrees je de komst van Christus?
Hij zoekt geen sterfelijk koninkrijk,
die ons zijn hemelrijk schenkt.

De wijzen gingen zoals ze gekomen waren,
geleid door de ster die voorop ging.
Door een licht streven ze naar het licht,
en belijden God met hun geschenk.

In het bad van een pure vloed
dook het hemelse Lam.
Hij die de zonden van de wereld wegnam,
Hij waste ons en nam ons tot zich.

Een nieuwe soort macht!
Het water werd rood in de kruik.
Op het bevel om wijn uit te gieten,
had het water zijn aard veranderd.

Jezus, alle eer aan u,
die zich zal openbaren aan de volkeren,
met de Vader en de Heilige Geest,
tot in de eeuwigheid.